

ΚΑΡΤ ΠΟΣΤΑΛ

Α. Θ. ο μ... Παιδιά. Καλό το ρωσικό δώρημα, αλλά, δυστυχώς, όχι επιτυγχύνω, μεταφρασμένο, δηλαδή, πολύ άδελφικό. Λαχόμοβα είναι οτιδήποτε μεταφραστικό εκ του ρωσικού. Να είναι όμως καλά μεταφρασμένο. Τέ ο π η ν, Ένταυθα. Το τραγουδάκι σας άνευ δικαιώματος ελαφρώς και δεν έληφθη έσ' όσον. Καί τ ι α ν Ξ α ν θ ο π ο υ λ ο ν, Ποόν. Γραμμένο μ' άπ' τις δύο πλευρές του χαρτί του περί Μαρτύρων. Συναυλία του, άν δεν σας κοιτάξει αυτό. Ά λ. Μ η λ ο λ ι δ ά κ η ν, 'Ηράκλειον. Μη βιάσθε! Το περ' σας όχι επιτυχώς. Φροντίστε πρώτοιας να διορθώσετε τις ανουλογραφίες σας. Μη σ' ός θυμάται αυτό. Έτσι μόνον θα βελτιωθεί. Β. Γ. Κ. Ένταυθα. Άνευ δικαιώματος χάριτος το έργον σας. Το έργοσκιαν κατ' έπαυλίην. Τά άνευ δικαιώματος χάριτος στίλλομενα έμμετρα ή περ' δεν λαμβάνονται ύπ' όριον ύπο της επιτροπής που τά κρίνει. Τ ο ρ ι δ α Ξ κ α ρ α β α ί ο υ. Όχι επιτυχώς το ποίημά σας. Πολύ βιαστικογραμμένο, πολύ κοινό. Γ. Τ σ α μ π ο υ λ α ν, Παύλα. Προς Θεού! μη το λέτε αυτό. Δεν έγνωσάτε τον Μεθόστιακα τον Μουλασάν, δώρημα άπολοτάτο και ασφρότατο! Για διαβάστε το και σ' αυτόν φίλο σας να δίτε τι θά σ' ες πη. Έ λ. Π α τ η α δ ο π ο υ λ ο ν. Σας εύχαριστούμε πολύ για τας εύχας σας και την άγίατη σας προς το Μπουκέτο. Γ ρ ι ν ν η ν Φ ι λ ι ο ν, Γιάννινα. Όχι άπολοτός καλό το δώρημά σας. Το έθος σας πολύ, πολλώ, ανέτως δημοτοσχηματικό έδω κ' έστ' έγχαρδής παρασώτων. Έτσι μόνον θα μάβετε να λογοτυπείτε τα ποιήματός. Β. Χ ή ο υ ν, Βούλα. Όχι καλό το ποίημά σας. Μη γράφετε στίχους, χωρίς να έχετε ίδιον ποιήμα. Άνευ, ταύτάστων, μες δώριμα ή Ζωή σας ή σ' όσα αποκλείεται όλη από στίχους ως οι κάποιη, του ταυτάστων σας ταυτάστων :

*Ζήσε έκφυλη ζωή,  
Ζήσε παραλυμένα!  
Τότε δικαιωμένα  
ας σου φύγει ή πνοή!...*

Έπιτα γιατί είδατε τόσο ύπερ της παραίτησής; Γιατί την θέλετε την ζωή ενυπολιμένη; Σ' ες ρωτούμαι: γιατί... Ο δ. Κα τ σ α ρ ό ν, Βούλα. Το επιγραμμά σας ές γροντοκόρη: όχε καλό. Καλή ίσως ή ιδέα, μα και ά σιχουρογράμμη. Τ. Κ α ρ α τ ε ς α ν. Το ποίημά σας όχι επιτυχώς. Υαυρωτέ πολύ. Μελάνισσα, έρωσώθης, κοπέλας! Γ. Κ ο ρ α ι α ς η ν, Γέρα. (Μην κλάμας. Το ποίημά το δεύτερο φίλο προς 10 δραχμάς, τά ύπολοιπα 20 προς 8 δραχ. έκαστον. Το περ' τραγουδί άνεπιτυχώς. Τά άνέδοκτα γροντά. Ι. Μ α κ ρ ι α δ η ν, Βόλον. Σας εύχαριστούμε για τά καλά σας λόγια. Το ποίημά όμως με την άκροστυγία δεν θα δημοσιεύη. Μες φαίνεται μάλιστα περισσότερο πως ό ίδιος έμολογεί ότι οι στίχοι αυτοί είνε γραμμένοι δι' αθημιατικούς λόγους. Το Μπουκέτο δεν δημοσιεύει ποίηματα του είδους αυτού, με όνοματα ίδιων, προς άσφύρημ σκανδιόλων. Παρ' όλα ταύτα είνε ύπέρθεον το ποιήμα της έπιστολής σας που μες γράφετε σχετικά :

— *Τά άδελκά περκαλάς του ποιήματος σχηματίζον, ως θα ήδατε, ένα όνομα του όποιου ή κατέχορα (ή κάτοχος θέλετε να πτε), έδρίοκεται άνόδοι και πολύ πιθανόν να είνε άναγνώστριά σας...*

Μας τά γράφετε δηλαδή όλα αυτά σ' όν' ν' άνησυχούμε άν θα διαβάση ή όχι ή φράση σας το ποίημά σας, σ' άν να ένδειφωρμένα έσφύρησ δια την ασθημιατικήν σας ύπόθεση. Άλλά σας το ελπίζω: Το Μπουκέτο δεν δημοσιεύει τέτοια πράγματα, το όσορι αίσχος να δικαιολόγη τοις μικροδωσάτος των άναγνωστών του, βασιζόμενον ές την άγάπην δι' ης το περιβάλλον ή έλληνηκή οικογένεια. Δ. Β. Ένταυθα. Η Σ' Στοιχάς σας άνεπιτυχής. Έντελώς άνεπιτυχής μέλιστα. Ά λ. Κ ο λ α ξ ι ζ έ λ η ν, Μυτιλήνη. Έπισηή τέληφον. Το φουδώνημά σας Ζητωέλλες ένκορδή. Οι στίχοι σας όχι καλοί. Το δώρημά σας άνεπιτυχώς επίσης. Πρέπει να μελετήσατε πολύ. Και να προσηύσατε μέλλον τα λόγια, γιατί σ' τα έμμετρα έστωσής πολύ. Γ ρ ι ο υ λ η ν Κ α ρ λ η ν. Πρέπει να έξοποιουθήσαστε μελέτηστας. Κανείς δεν είνε τέλειος. Πάντες είδατε άρεκά προσημόνομα και έλλιπόμε πολύ σ' ες. Άλλο την 'Ντολοφιν' καίλοι μόνον οι κάποιη στίχοι :

*— Πειθαίω, Ντολοφίνα! ... Πόνος βαθύς με πνίγει  
Έλα, σ'χώρησέ με, σερμόνον άγαπά  
τήν ώδη όπου τρέχω μνή ή ζωή μου φύγει  
Την πόρτα της καρδιάς σου με κλάμματα χερπώ!...  
Δέ μου μιλάς! Τι; πνίεις κι' έχεις χαράς σημάδι!...  
Το ρέοτο άπ' το φαρκιά που σουδωκα χόες— βράδυ!..*

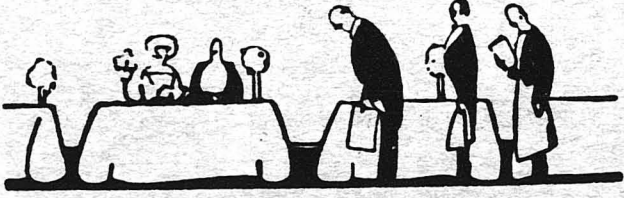
Γ. Θ ο υ ρ ο ν. Δεν δημοσιεύουμε χωνογραφήματα. Και το δικό σας πήγε μοιραίως σ' όν... καλα—θύσιον! Δεν έπ' όσον και έντυπη. Το χωνογράφημα, φίλε κύριε, πρέπει να είνε λογοτυπία, γρηλο δωσάτι και κέρη. Φροντίστε να έγχαρτε το φουδώνημά σας. Ψ. Μ. Βόλον. Άνεπιτυχώς το ποίημά σας. Δίχην, εν τούτοις, εκ μορπείας να γραφεί από καλά. Έγχαρδής λοιπόν και μη έστωσθ. Β ι κ τ ο ρ Γ α ν κ α ρ α μ β α λ η. Το ποίημά σας περί του χαμόνοσ πολύ... ψ υ χ ρ ό ν! Γράψτε μας τίποτα άλλο περ' καλό. Β. Β α σ σ ο ν, Αθήνα. Το ποίημά σας άνεπιτυχώς. Ζ. Κ ο υ ρ η η ρ ι δ η ν, Χανιά. Ένχαριστούμεν. Στάλτε... Τ. Σ ι έ τ ρ ο ν, Κορυθίον. Άναυθώθης σ' όν ταίη μας για το ζήτημα της συνδοχής. Το δώρημα έξοδου και' αυτές. Μπορεί να στέλλετε μεταφράσεις σας. Α α μ. Π α υ λ η ν. Αι μεταφράσεις σας όχι επιτυχώς δυστυχώς. Ά σ π α ο ρ ο υ ο ν. Δεν δημοσιεύουμε κίνημαν αυτού του είδους. Ά ρ α μ. Μ α ρ μ α ρ ο υ ο ν 'Αλεξανδροπούλου. Έχετε μεγάλο δικιο. Έγχαρδής σχετικά και στο Μπουκέτο. Δυστυχώς δεν εκρατίσμεν την έπιστολήν του κακοήθους αυτού, ό όποιος άλλωστε δεν θα υπέγραφε με το πραγματικό του όνομα. Μ α ρ μ α ρ ο υ ο ν. Το περ' όν άπολοτός καλό. Η Έπίχη της προσημόνοσ καλή και δημοσιεύεται εδώ :

*Σ' εόδο, που συντρόφεψες την ερημη ψυχή μου,  
ζεστή καλόχηρη φωλιά της νεότητός μου στεργνή  
σ' το νεύρο ροδοπέπερωμα του χρόνου, μιάν άγνή  
βγαλμένη όλόϊο' άπ' την καρδιά σου γλυκολέω εδχή μου*

*Ποιές παιδικές μου θύμωσες άνάσθησα, τó νοιώθω  
πυ με τó περ'ό χόδι σου μού λές 'χρόνια πολλά'  
Έτσι κι' ή φτωχορίμα μου με χαιδεύε άπαλά  
κι' έτσι και τότε ένοιωθα έναν ώραιο πόθο.*

*Κι' έγώ φίλω ε' άμάρταντα ρόδα της καλοσύνης  
π' άνθων σ' άθωσ σου πρόσωπο, τó παιδικό κι' άβρο  
Δεν θα κωτάξω περ'ό γλυκά κανένα θησαυρό  
κι' άχραντη μεσ'τά σπύθηα μου εικόνα θά μου μείνης.*

Σ π ε ρ ε ά τ ε ς α τ ω ν η, Θεσσαλία. Το πρώτοτυπο όχι άπολοτός επιτυχώς. Το λείπει ή εμπικνυσία. Δεν μπουοκόρησ τις εύχας. Όχι είνε καλό το δημοσιεύουμε μετά πολλών έκαίνων. Είτε δε στη στήλη των Κάρτεσ Ποστάλ δημοσιεύθη, είτε σ' όν α σάβδα το ίδιο είνε. Το καλό δεν γάστει και το διαμάντι μένει διαμάντι και μέσα στη λάσπη. Για τó ζήτημα της Μασεδονικής γλώσσης άναγνώσμε πρό ήμων. Ι. Π α α ς τ α θ ο ς



Η ΚΙΝΗΣΙΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΕΠΑΡΧΙΑΣ

Κίνησις Έπαρχίαν δεν θα δημοσιεύεται στο έξής άν δεν φέρη την ύπογραφην και την σφραγίδα του κ. Έπορχάκτορος των έφημερίδων εκάστησ πόλεως. Προς τούτο οι κ.κ. συνεργάται ως παραδίδουν τά χειρόγραφα των εις το ύπορχάκτοριον της πόλεως των προς έλεγχον, πριν τά ταυδορμήσουν. Άναγκασμένα να τó κάρημεν αυτό, διούι διαπράχθησαν σχετικώς τελευταίως ως κοκοήματα εις βάρος εντιμον προσώπων των επαρχίω, άποστολιστός ψευδούς κορη κινήσως.

**ΜΥΤΙΛΗΝΗ.**— Πολλές κόμοις κάθε βράδυ σπ' «Σαφά» στίς πηραστώσεις του θιάσου 'Αφεντάκη Τριχά. Διακρίνομε μεταξύτων θεατών τους κ. Γορμάνη, Ράλλη, Καμαδέλη, Γιόη Η Μ. Βάλη, Κουρκουλή, Καλλόη, Χρησοχόου, τας δας, Γούτου, Βασιλάκη, Δουκαρέλλη, Καφιράλη, Παπαδέλη, Καλλόη, Βόβα, Σαλβαράλη, Καγοτανανιδην και τους Κ. Μάνδραν, Χιωτέλην, Χριστοδουλιδην, Παπαευθύμην, Μπρέλιαν, Μπούπολην, Δουκαρέλην, Παπαδέλην κ.α.  
'Η χορευτική κίνησις όχι άκόμη πολύ ζωηρά. **Μ.**

**ΚΑΣΤΟΡΙΑ.**— Το περασμένο Σαββατόβραδο, 19 Δεκεμβρίου έδόθη μεγάλη επιτυχία θεατική παραστάσεως ύπό των μαθητών του μουσικού Διδασκαλείου.

Παίχτηκαν τó κωμειδούλλιο «Καπετάν Γιακουμής» και ή κωμωδία «Ένοικιάζεται». Εισαγωγήν έκαμε ή άρχήτρια του μουσικού 'Ομίλου «'Ορέσσης» ύπό των διεθόνων του κ. Β. Παρλαπάνη. Είς τó κωμειδούλλιο με έξαιρετική επιτυχία έπαιξαν τó μέρος των ούκ. κ. Χατζής, Δέλλιος και Κακαβύς και αι ίδιες Βαφειάδου, Γκιάστα και Τόζιου. Είς την κωμωδίαν επίσης έπαιξαν θαυμάσια τó μέρος των ο κ. Χατζής και αι ίδιες Σκλήνου και Κοσούλια. 'Η γαυκή φωνές των ίδιων Βαφειάδου και Παπαλία πού γεμάτες γοπηία άντηχούσαν κατά τά διαλείμματα ήσαν καίτι τó ύπέροχο. Μεταξύ των θεατών διακρίνομεν τον κ. Λογκάκην ύποδιοικήτην Καστορίας μετά της κυρίας του, τον κ. Τορμίσην Γυμνασιόχρην μετά της κυρίας του κ. α. Επίσης διακρίνομεν τας χαριτωμένας ίδιες Α. Τούκαλη, Κ. Τσαρίση και Α. Καρραμώλην. Στ'ό τέλος ύπό τους ήχους του μαγευτικού βιολιού του κ. Β. Παρλαπάνην έπκολούθησε χορός ό όποιος διήρκεσε μέχρι των πρωϊνων ώρών.

**ΑΜΦΙΣΣΑ.**— Την 26 Δεκεμβρίου έδόθη μέγας χορός ύπερ του Μουσικού Συλλόγου της πόλεως μας ύπό της άρχιστάστων μουσικής πλάντας μας και θαυμασίας μαηδολινάτος άπαριστώμενης εκ των έρωσικωτών κ. κ. Αντριά, Πανηγύου, Τσαμζή, Αιάνκου, Κοκκινόπουλου και Ρίζοπούλου.

Παρευρέθησαν δε εκ των κυρίων και ή κ. Τριγκά, Καλλιουδάς, Νιχογιαννουπούλου, Μπέλου, Καράδημα, Κοτσόρη αιδέδες, Σεργουντιανου, Κοκκινόπουλου, Πανηγύου, Σπανού, Σταματοπούλου, κ. κ. Εκ δε των κυρίων οι κ. κ. Ασπμακόπουλος, Αντριάς, Πανηγύου, Κραββαργιάννος, Μίλας, άδελφοί Γάτου, Τσαμζής, Γερολυμάτος, Βακίλης, Φυρόπουλος, Βασιλειάδης, Κοκκέρης, Τούλιτσας, Τριγκας, Σεργουντιώτης κ. α... **'Ηλίας Νουσταλγός**

π ο υ λ ο ν, Ένταυθα. Καλή ή μεταφρασίς του Ραφαιήλου Εξού του Σουλι Προεστου και την δημοσιεύουμε εδώ, άν και πρόκειται περί τραγουδιού που πολυμεταφράστηκε στην έλληνική :

*Τό άνθογυάλι, που θαιρείς να γέρνη μαραιμένη  
ή άμορη βερβένα μου, έχει βαθεία ραίση,  
χτύπο κανείς δεν άκουσε, μικρούλλα κοκωμένη  
με τó μικρό ριπίδι τής, τάχει ούγα έγγύση.*

*Τό έλαφρό τó ράϊσμα έφαγε τó κροστάλλι,  
κι' όσο 'περνούσε ό καιρός μεγάλανε τó γύρο,  
οιγά-οιγά τó έτραγε κι' έκαμε γάλλι—γάλλι,  
πολύ βαθύ τó ράϊσμα εις τó γυαλί τριγύρω.*

*Και τó νερό έχούθηκε σταλαγματιά σταλαγματιά,  
τό άμωρο λουλουδί μου έγειρε, μαραμένο,  
είχγει χλωμά τó φύλλα του με τή σβουμένη του ματιά...  
Τό άνθογυάλι μη κινήσ, γιατ' είνε ραγιόμενο...*

*Πολλές φοραίς και την καρδιά άγαπημένη χέρι,  
όσν τó ριπίδι, άπαλά μονάχη την έγγίζει,  
άλλά τó χόδι του αυτό τó θάνατο της φέρει...  
τ'ό έρωτος τó λούλουδο 'μαρτίη, δεν άνθίζει.*  
*Τό ράϊσμά της τó βαθύ σ'όν κόσμο δεν τó λέει,  
τόν μουσικό της τόν καυμό κρυφά τόν ύπομένει,  
δείχγει σ'όν κόσμο πώς γελά, μα μουσικά της κλαίει!  
Μη την έγγύσησ την καρδιά, γιατ' είνε ραγιόμενη...*